

**Płacz nad
Chávezem
i gospodarką
Wenezueli**

s.12

**Szukamy gazu
w wycenach
polskich
spółek**

s.42

**Być jak Hello
Kitty, czyli
5 mld dol.
z kociej mordki**

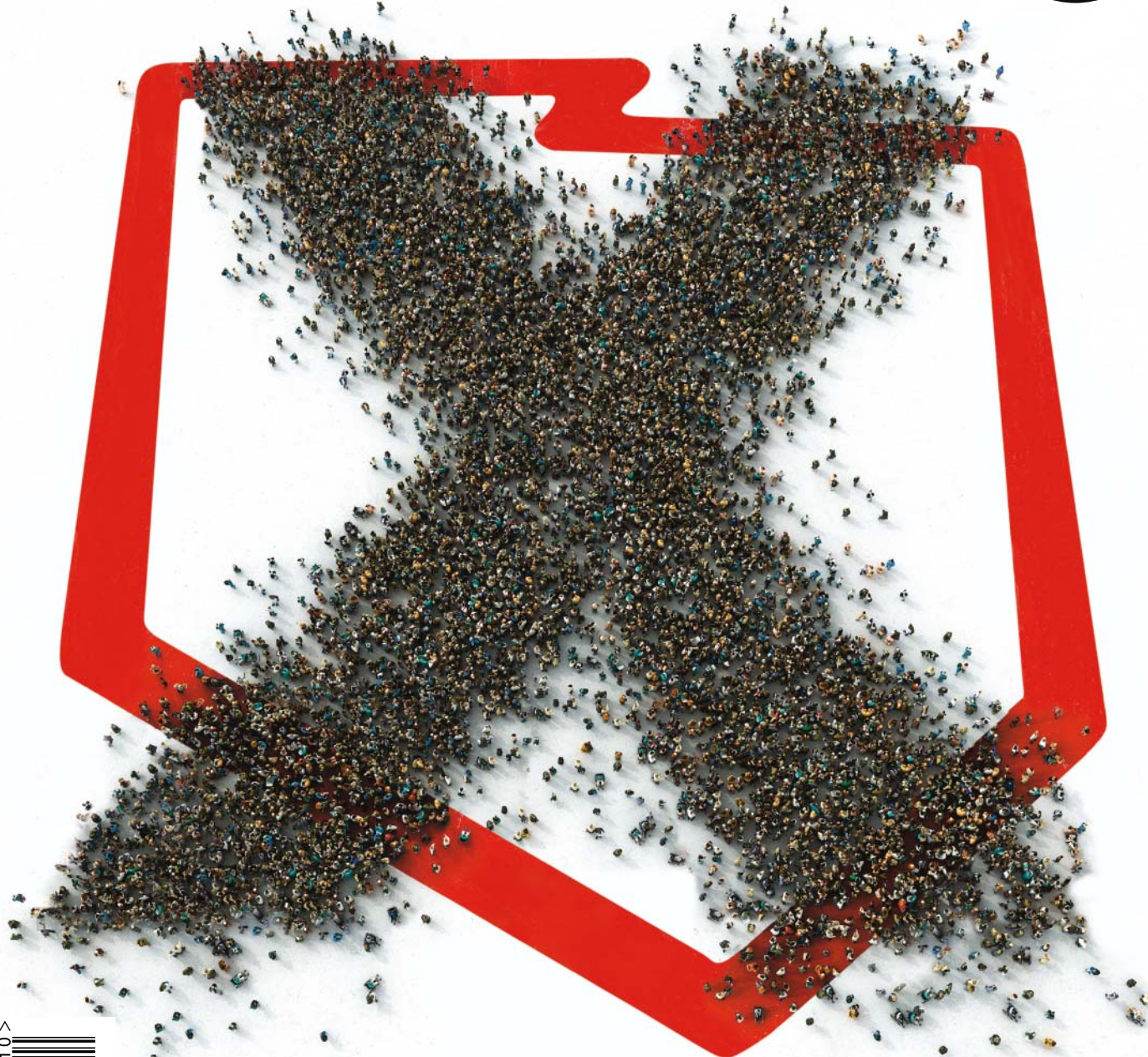
s.48

Bat na rządową administrację	s.6
Cyfrowa rewolucja radiowa	s.25
Kasa z mandatów mniejsza	s.30
Przelewy szybkie jak gotówka	s.44
Jak na kacu nie stracić biznesu	s.63

Nr 10 (35)/2013 | 11-17 marca 2013

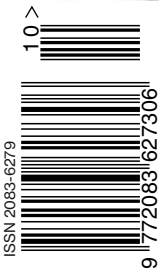
Bloomberg Businessweek

Polska



Tak niewiele dla tak wielu...
...by stworzyć w Polsce 100 tys.
nowych miejsc pracy do 2017 roku **s.20**

cena 9,90 zł (w tym 8% VAT)



INDEKS 278009

Rozlicz PIT z „Rzeczpospolitą”

Skorzystaj z pomocy ekspertów.

Sprawdzony program **„Rozliczenie roczne 2012”** pomoże Ci bezbłędnie wypełnić właściwy PIT oraz rozliczyć ulgi.



Pobierz program
www.rp.pl/pit
infolinia 801 15 15 15

Wpisz kod: **RZ2012PIT**
a zyskasz **50% rabatu**



Program ROZLICZENIE ROCZNE 2012 zweryfikowany
przez spółkę doradztwa podatkowego
MDDP Michalik Dłuska Dziedzic i Partnerzy

Partner projektu:



Pobudzamy myślenie  **RZECZPOSPOLITA**
[Kup książkę](#)

Spis treści



Specyfik o nazwie „IV” stawia na nogi po imprezie s.66

Otwarcie

6

Poganiacz mułów

Projekt deregulacji żyje własnym życiem, ale nic go już nie zatrzyma – mówi Mirosław Barszcz, doradca ministra sprawiedliwości

Globalne Interesy

12

Rewolucjonista dla milionów

Inflacja, rozdęty deficyt budżetowy i podupadająca branża naftowa – oto Wenezuela dziś

Następca Cháveza utrzyma kurs, jak długo się da	s.14
Egipt potrzebuje turystów, by wyjść z kryzysu	s.16
Rosyjscy oligarchowie porzucają surowce	s.17
Korei brakuje rąk do pracy, więc sięga po imigrantów	s.18
Co ważnego w tygodniu	s.19

Firmy i Rynek

20

Bój o 100 tys. miejsc pracy

Giganci przenoszą nad Wisłę zaplecza. Za cztery lata rynek usług finansowych może się podwoić

Genewa w oparach luksusu	s.24
Radio przechodzi na cyfrę	s.25
Bitwa o wiatraki na morzu	s.26
PepsiCo rusza na podbój	
Rosji	s.27
Szampań rozpieszcza chińskie podniebienia	s.28
Krótko	s.29



Japońska kotka na razie nie ma konkurencji s.48

Zoom

48

Być jak Hello Kitty

40-letnia biała kotka to jeden z najlepszych japońskich towarów eksportowych. Zdobi na świecie wszystko – od wielkich pasażerskich odrzutowców po ciśnieniomierze s.48

Świat zorganizowany na nowo

O aplikacji Evernote będzie coraz głośniej. W Polsce jest jeszcze mało znana, ale w USA szaleństwo szybko przybiera na sile s.56

Etc.

63

Ekspresowe leczenie kaca

W Chicago powstała klinika stawiająca na nogi po imprezowej nocy. Szybko i skutecznie wyleczyć kaca można też w Polsce. W godzinę za 250 zł

Szewski poniedziałek – co piąty Polak przyznaje, że wielokrotnie przychodzi do pracy na kacu. Drugie tyle twierdzi, że zdarza im się to sporadycznie s.66

Radio PiN

„7 dni na biznes” – program „Bloomberg Businessweek Polska” i Radia PiN – w każdy poniedziałek od 7.00 do 10.00. Zapraszamy!

Polityka i Biznes

30

Fotoradary nie dają zarobić

Rząd liczy w tym roku na 1,5 mld zł z mandatów. Ale kierowcy urządzili strajk włoski – nie dają się łupić. Wpływy miały rosnąć, a tymczasem maleją

Szansa na cydrową potęgę gnije pod jabłoniemi	s.33
Szef „Solidarności” ostrzega: zaczniecie rozmawiać	s.35



Technologie

36

Klient nasz designer

Wyroby produkowane na indywidualne życzenie kupującego, według jego wzoru i koncepcji – oto przyszłość e-handlu

Druga rewolucja Mozilli	s.38
Piłki, które robią zdjęcia	s.40
Owoce pod czujnym okiem lasera	s.41

Inwestycje i Finanse

42

Akcje czekają na gaz

Pozytywne wyniki tópkowych odwiertów będą paliwem dla kursów akcji wielu spółek na GPW

Przelewy błyskawicznie przyspieszają	s.44
Książka, która wstrząsnęła bankierami	s.45
Chińscy niewolnicy domów	s.47

CIĄGŁA WALKA



@cszymanek on twitter
cezary.szymanek@bbwp24.pl

Nie robią, bo albo im się nie chce, albo nie potrafią. A często jedno i drugie. To nie odkrywca, acz smutna diagnoza stanu administracji w Polsce. Pierwszy z brzegu dowód: polskie firmy mają 6 tys. tzw. obowiązków informacyjnych. Lista została sporządzona dobre kilka lat temu. Gdyby je wszystkie nagle dziś zlikwidować, zarobiliśmy ok. 80 mld zł. Tymczasem do tej pory udało się ową listę skrócić o... 12 pozycji. I tak mógłbym pisać przez wiele kolejnych stron. Sypać przykładami jak z rękawa. Przykładami braku zdrowego rozsądku. Bo wbrew pozorom w wielu wypadkach, aby było lepiej, nie potrzeba jakichś wielkich systemowych zmian. Wystarczą bowiem dwa kilogramy zdrowego rozsądku, garść dobrej woli i choćby szczypta pozytywnego myślenia. I wyrzucenie z listy „składników” urzędni-

ka „oczekiwania, że ktoś powie, co trzeba zrobić”. I znowu - gdyby tak nagle dziś to się zadziało, zmieniło właśnie w taki sposób, to liczba z okładki nie byłaby tylko pomysłem, ale realnym planem. Te 100 tys. nowych miejsc pracy to nie jest jakaś abstrakcja. Już raz się udało. Jesteśmy w światowej czołówce, jeśli chodzi o rynek usług. Nie tylko dlatego, że jesteśmy tani. Ale również z powodu kompetencji. Nas, Polaków. Warto więc znów zawalczyć. Bo niby dlaczego nie możemy być liderem?

Cezary Szymanek

— Cezary Szymanek, redaktor naczelny „Bloomberg Businessweek Polska”

14,4

PROC.

Do takiego poziomu wzrosła w lutym stopa bezrobocia. W styczniu wynosiła 14,2 proc. Według danych resortu pracy pod koniec lutego bezrobotnych było 2 337 369.

Widzi nam się

„Sytuacja w gospodarce strefy euro powinna się stopniowo poprawiać w dalszej części tego roku”.

Mario Draghi,
prezes EBC

Bloomberg Businessweek Polska

Redaktor naczelny
Cezary Szymanek

Zastępca redaktora naczelnego
Krzysztof Adam Kowalczyk

Sekretarz redakcji
Anna Sochocka

Redaktorzy prowadzący
Zbigniew Domaszewicz
zbigniew.domaszewicz@bbwp24.pl
Michał Gajewski
michal.gajewski@bbwp24.pl

Adres redakcji
ul. Prosta 51, 00-838 Warszawa
tel. (22) 463 03 00
www.bloombergbusinessweek.pl

Zespół redakcyjny

Grażyna Zawadzka, Łukasz Kuligowski,
Paweł Rochowicz, Marcin Krasnowolski,
Aleksandra Stanisławska, Mariusz Janik,
Anita Błaszczak, Danuta Walewska,
Magdalena Lemańska, Karolina Baca-
Pogorzelska, Tomasz Furman, Justyna
Orłowska, Adam Woźniak, Jakub Torenc

Dyrektor artystyczna
Aleksandra Karoń

Grafik
Krzysztof Kapica

Fotoredakcja
Anna Wdowińska

DTP
Michał Kasper

Korekta

Maria Wójcik

Obrobka foto

Tomasz Rojek

Tłumaczenia z języka angielskiego
Krzyżanowski Tłumaczenia Prasowe

ISSN 2083-6279

Artykułów niezamówionych nie zwracamy.
Redakcja zastrzega sobie prawo do
redagowania i skracania tekstów.

Wydawca

Gremi Media sp. z o.o.
ul. Prosta 51, 00-838 Warszawa

Druk

RR DONNELLEY EUROPE



Biuro reklamy i ogłoszeń

ul. Prosta 51
tel. (22) 629 86 14, 621 48 49,
faks: (22) 621 46 58, (22) 625 61 57
reklamainfo@presspublica.pl

Dyrektor biura sprzedaży korporacyjnej
Witold Trzciński – tel. (22) 463 05 53

Dyrektor działu agencyjnego
Filip Weichert
tel. (22) 463 01 88

Dział marketingu i rozwoju
p.o. dyrektor marketingu
Cezary Piernikowski
c.piernikowski@presspublica.pl

Sprzedaż egzemplarzowa i prenumerata:

Zamówienia na prenumeratę przyjmują
– urzędy pocztowe
– oddziały RUCH SA bezpośrednio na
stronie www.prenumerata.ruch.com.pl
lub kontaktując się z Telefonicznym
Biurem Obsługi Klienta – 801 800 803
lub (22) 717 59 59 (czynne w godz. 7-18
koszt połączenia wg taryfy operatora)

Prenumerata redakcyjna
– tel. (22) 463 00 87,
infolinia 800 120 195
Zamówienia na e-wydania: www.e-kiosk.pl
www.bloombergbusinessweek.pl,
www.sklep.rp.pl, www.egazety.pl

„Bloomberg Businessweek Polska” jest wydawany przez Gremi Media sp. z o.o. i Bloomberg L.P. Przetłumaczone i przedrukowane artykuły z „Bloomberg Businessweek” są chronione prawami autorskimi Bloomberg L.P. Wszelkie prawa zastrzeżone. Zakazane jest kopiowanie w jakiegokolwiek formie, w całości lub części, bez pisemnej zgody Bloomberg L.P. i Gremi Media sp. z o.o. „Bloomberg Businessweek Polska” is published by Gremi Media sp. z o.o. and Bloomberg L.P. Articles translated and reprinted in this issue from „Bloomberg Businessweek” are copyrighted 2013 by Bloomberg L.P. All rights reserved. Reproduction in any manner, in whole or in part, without prior written permission of Bloomberg L.P. and is expressly prohibited.

Kup książkę

SONY

make.believe

odkryj Xperia™ Z - owoc precyzji Sony w smartfonie

Elegancka i wytrzymała Xperia™ Z to jedyny wodoodporny smartfon w swojej klasie. Odkryj Sony Xperia™ Z.

BE MOVED



XPERIA



Jeśli oczekujesz więcej niż rozmów bez ograniczeń do wszystkich, wybierz promocję **Więcej za Mniej** w **Orange dla Firm**.

Zyskaj smartfon **Sony Xperia™ Z** za **1 zł + VAT**

w abonamencie za **199 zł + VAT** lub **249 zł + VAT** oraz:

- pakiety minut w roamingu lub na rozmowy międzynarodowe,
- usługę Orange Hotspot,
- bezpłatną comiesięczną wymianę usług w abonamencie.

Szczegóły w regulaminie promocji Więcej za Mniej na www.orange.pl/dlafirm. Smartfon dostępny dla firm i klientów indywidualnych. Dostawcą oferty jest PTK Centertel Sp. z o.o.

Kup książkę

we współpracy z

orange™

Otwarcie



Urzednicy
nie robia,
bo nie musza
i nie potrafia.

Poganiacz mułow

Z **Mirosławem Barszczem**,
doradcą ministra
sprawiedliwości, rozmawia
Cezary Szymanek.

**Gdyby Jarosław Gowin został
zdymisjonowany, deregulacja
poszłaby w odstawkę?**

Jarosław Gowin odegrał w projekcie
deregulacji kluczową rolę. Bez jego
determinacji z jednej strony i wsparcia
premiera z drugiej deregulacji
zawodów po prostu by nie było.

Ale teraz projekt żyje własnym życiem,
cieszy się niezwykłym poparciem,
zarówno społecznym, jak i politycznym.
Trudno byłoby go już zatrzymać.
Być może byłyby jakieś problemy
z trzecią transzą zawodów, która
jeszcze nie wyszła z Ministerstwa
Sprawiedliwości, gdzie np. jest rzecznik

**Urzednicy nie patrza na
swoje dzialania od strony
gospodarczej, bo nikt im
nie kazal tego robic.**

patentowy. Ale i tak większość pracy
już wykonaliśmy.

**Nie ma Pan poczucia, że to wszystko
dzieje się za wolno? W ubiegłym
roku było wielkie halo wokół
deregulacji, protesty, przedłużające
się negocjacje. A później jak zwykle
- cisza. I teraz nie ma nic.**

Projekt ustawy z pierwszą listą zawo-
dów przygotowaliśmy w trzy miesiące.
Wielki kawał pracy w bardzo krótkim
czasie. Ale niestety, projekty tworzone
w ministerstwach trafiają póź-
niej w tryby procesu legislacyjnego →

Kup książkę